

《康定情歌》在贝宁

本报驻贝宁特约记者 杨贝贝



2010年春节巡游大型演出时,贝宁舞蹈演员在表演。

有一种感动,令你的泪水忍不住在眼睛里打转;有一种感动,使你的心跳莫名地加速;有一种感动,让你的血液奔涌沸腾……当看到贝宁国家歌舞团的黑人舞蹈演员随着《康定情歌》的旋律长袖翻飞,激情演绎中国舞蹈的时候,我就是这样地被感动了。

2010年1月16日,中国民族舞蹈短期培训汇报演出在贝宁科托努国际会议中心举行。在会议中心多功能厅的大舞台上,20多位贝宁舞蹈家首次将这中国舞蹈献给大家。只见舞蹈家们清一

色地身系中国藏族舞蹈的特色单臂长袖,排好出演的顺序,待《康定情歌》音乐声起的时候,他们随着旋律徐徐舞动,不时地变换队形。他们的舞蹈像在慢慢拉开一扇帷幕,仿佛要把我的身心都带进中国,带到祖国那美丽而壮观的大草原上。他们展示的舞姿是那样娴熟专业,对舞蹈本身的理解也超出我们的想象,他们时而整齐地甩着长袖,时而随着音乐的节奏发出“嗨”“嗨”的呐喊……如果不是肤色的差异,你根本不会认为那是一群非洲舞蹈演员在演绎中国藏族舞蹈。此时此刻,

如果台下的你是位身在异国他乡的中国人,你绝不可能无动于衷!我不得热汗盈眶了,那种被贝宁人唤起的民族之情实在震撼,那种心情实在令人难忘!

看着看着,我不禁想起曾看过的同样也是这些舞蹈家跳的原汁原味的贝宁舞蹈,他们的舞蹈语言质朴而纯粹,土著民族的装束,戴着图腾的面具,手里拿着用头发做成的蝇甩,没有音乐伴奏,只有敲击非洲鼓发出的激荡人心的原始节拍;舞蹈大多表现丰收、播种、祭祀等题材,男人、女人们用土语说唱,舞者身体大幅度地前后摇摆,动作单一而热烈,可谓是手舞足蹈……相比而言,《康定情歌》对他们来讲是差别多么大的舞蹈啊!然而,《康定情歌》在贝宁唱响了。看着自己的同胞跳起中国舞,贝宁人也许不理解舞蹈中的情怀,但是舞蹈本身的艺术魅力已经足以令他们兴奋不已,不停地欢呼、鼓掌、喝彩了。

2010年春节,祖国大地变成了一片欢乐的海洋,而在遥远的西非贝宁,我们同样在欢度这个传统佳节。当时,贝宁中国文化中心组织了春节巡游大型演出,聚集了五六千名贝宁民众,《康定情歌》此时再次震撼登场!听到那

熟悉的音乐声,看到跳中国舞、踩高跷、划旱船、舞龙舞狮的贝宁人,看到广场上欢呼喝彩的贝宁民众,看到他们与我们同庆这个盛大的传统节日春节,我简直找不到合适的词来形容内心的感动!

其实,《康定情歌》只是一个代表作品。贝宁中国文化中心开设的中国舞蹈短期培训班,教授贝宁人中国民族舞蹈,为能歌善舞的贝宁人带来了全新的舞姿。中国派来的舞蹈教师蒋楠在短短的两个月时间里,教了6个中国民族舞蹈:《康定情歌》、《红红火火中国年》、《东北秧歌》、《邵多丽》、《掀起你的盖头来》、《扎西德勒》。同时,贝宁中国文化中心还成立了中国民族舞蹈俱乐部。每当我看到贝宁中国文化中心的学员们手拿红色绸扇,身穿中国传统服饰在舞蹈俱乐部里认真地排练,每当我听到欢快而热烈的《红红火火中国年》的音乐声,每当看到他们洋溢着幸福笑容的表情,一种熟悉的感觉都会油然而生。那感觉就像看到了中国清晨公园里正在晨练的老人,或是傍晚晚心花园里欢聚在一起跳舞的群众,他们脸上露出的那种笑容,都是由内而外散发出的对中国舞蹈的认同与喜爱!

还有一个与跳中国舞有关的真实故事,想起来不禁令人眼

潸然。发生在不久前的海地大地震给中国文化中心一个舞蹈学员带来了噩耗。当时,这个学员——一位海地姑娘正在中心学习中国舞蹈,突然接到一个亲友打来的电话,告知她的双亲在地震中遇难了,她听说后伤心地掩面痛哭。大家都安慰她,让她赶紧回去,但她却坚持把那堂《邵多丽》舞蹈课学完。这是一段傣族舞蹈,要求舞者的表情是妩媚的微笑,那天,她是一边流着大滴大滴的眼泪,一边按照舞蹈的要求面带微笑地跳着,在场的人看到这一幕,眼圈都红了。试想,如果不是对中国舞蹈有着深切的热爱,她会在那样沉痛的心情下还接着跳舞吗?

《康定情歌》在贝宁的影响还不止于此,贝宁国家歌舞团将其舞蹈动作编入了一个为庆祝国家独立50周年而编排的舞蹈史诗中,中贝文化交流得到了真正的体现。

我看到过贝宁舞者跳中国的舞,也看到过中国歌手用贝宁土语唱贝宁的歌,同样的喝彩,同样的真诚。有人说,文化交流可以唤醒彼此内心对本土本土的热爱和对文化的向往。那么走在路上的文化使者们,一定可以看到一座彩虹般的桥梁已经搭在了两国人民的心中。



5月18日,西班牙加利西亚新舞蹈团演员在上海世博园欧洲广场为游客带来精彩的音乐和舞蹈表演。自5月17日起,西班牙馆举行为期一周的“加利西亚大区活动周”,介绍西班牙西北部自治区加利西亚的风土人情。(新华社发)

由高希希执导的大型电视连续剧新版《三国》自5月初开播以来,引发观众争议无数。对于这部号称“在海外发行情况最好”的中国电视剧,我们的近邻、对三国文化相当痴迷的日本人又是如何看待的呢?

新《三国》在日本未播先热

日本观众对新版《三国》电视剧非常关注,媒体一直在跟踪报道这部电视剧的拍摄及播放情况。据称,新版《三国》将在日本NHK电视台播出。在得知日本的电视台已经取得了新版《三国》播放权的消息后,大多数日本观众表示非常期待。“看了预告片觉得非常棒,希望日本的电视台能尽快开播!”“如果懂中文就好了,就可以第一时间看到新版《三国》了!”

实际上,1994年央视版的《三国演义》就在日本火过一阵子,日本NHK电视台数次播放过该剧的日语版。记者发现,在日本的网络论坛上,现在还有不少网友在询问“哪里能买到日语配音的《三国演义》”之类的问题。新版《三国》目前尚未在日本的电视台正式开播,很多日本网友已经迫不及待地通过网络先睹为快了。虽然新版《三国演义》给观众留下的深刻印象让一部分日本网友对新版《三国》有着“不安的心情”,中国观众对于新版《三国》的争论也引起了他们的注意,但大多数日本网友的

新《三国》在日本未播先热

日本人也爱翻拍历史剧

本报记者 毛莉

态度还是相对宽容的。“新版《三国》起用的都是年轻演员,虽然老版是永远的经典,但年轻人能为经典注入活力。”同时,也有部分喜欢老版《三国演义》的日本观众对新版《三国》颇有微词,比如,他们认为把老版《三国演义》中长达一集的刘关张桃园三结义的情节只花10秒带过“让人很失望”。

在日本进行的一项问卷调查中,回答喜欢三国文化的日本人达到了90%,而有93%的家长希望孩子能看三国题材的动画片。从4月4日开始,一部名为《最强武将传·三国演义》的52集动画片在日本6家电视台同时播出,这部中日合拍的三国题材动画片在日本观众中产生了不小的反响。许多日本商家趁着这次播放热潮,配合推出了三国人物玩偶等衍生品。这部动画的成功让更多的日本人对中国导演拍摄的新版《三国》充满了期待。

日本人酷爱翻拍中国名著

日本人对于三国题材影视作品的热情显而易见。其实,日本

向来对翻拍中国名著乐此不疲。在中日邦交恢复正常化之际,日本曾翻拍过《水浒传》。虽然这个新版《水浒传》脱胎于中国的《水浒传》,但因其主要根据日本漫画拍摄而成,故事情节以及人物设计与中国原著有非常大的不同。1973年,日本NHK电视台庆祝20周年时,在黄金时段播出了这部电视剧。1977年,英国广播公司(BBC)也播出了新版《水浒传》,用英文翻唱的电视剧主题曲还曾一度流行。直到今天,依然有不少日本人“希望电视台能够再次播放这部电视剧”。

《西游记》的故事在日本也很受欢迎,被改编成电视剧、动画片、木偶剧、游戏等多种版本。2006年,日本富士电视台翻拍的电视剧《西游记》遭到了中国网友“炮轰”。因为在中国网友看来,新版《西游记》简直把原著恶搞到了令人难以接受的地步:前往西天取经的唐僧在剧中竟然变成了一位靓丽的女性。曾经扮演过孙悟空的著名演员六小龄童曾在接受采访时说,他虽然没有看过最近的日版《西游记》,但

对于1978年的日版《西游记》,他不敢恭维,“该版本在中国的电视台放过,但因为脱离原著被中途停播。”尽管如此,06版《西游记》在日本的收视一路飘红,实力派女星深津绘里反串的唐僧据说还吸引了很多日本观众。

翻拍、戏说历史在日盛行

与中国近年来荧幕上盛行的翻拍经典、戏说历史之风类似,日本影视剧制作人也深好此道。日本有个非常著名的电视剧系列叫做大河剧,此剧主要以历史人物或一个时代为主题,比较注重考证,属于较严谨的戏剧。它由日本NHK电视台制作和播放,一部一般有49集,一部剧通常要播上一年时间。从1963年就开始制作的大河剧有一大批忠实的观众,在日本电视界占据重要的地位。由于大河剧的题材具有传统性,对演员来说是个不小的挑战:在大河剧中,演员不仅要身穿日本传统的服饰,还要表演传统的茶道,还要懂得方言和古语。近年来,由于收视率不佳,大

河剧开始大量起用偶像演员,并且戏说历史的成分越来越多。这引起了一些忠实观众的不满,甚至一度有人提出“大河废止论”,认为大河剧应该停播。不过,很多日本年轻观众并不介意大河剧翻拍“正装”,前段时间热播的大河剧《仁医》选择了时下流行的“穿越”题材,就取得了不错的收视率。这些年轻观众认为,这几年的大河剧明显加入了一些新意,“使得接受它的人群更加广泛了”。

实际上,大河剧在一定程度上承担了传承和推广日本文化的功能。在2009年日本年度汉字的评选中曾出现过“历女”这个词,该词的意思是对历史有兴趣的女孩子。在人们印象中,年轻女性一般对历史不太感兴趣,而日本之所以会出现“历女”,与大河剧不无关系。除此之外,大河剧还秉承为日本旅游观光业服务的任务,在每集结束的时候,都会在优美的日本传统音乐中,介绍与本集相关的观光地的内容。一名研究日本文化的学者告诉记者:“日本的大河剧多有名作,甚至可以做半部日本史来读。”

为庆祝叙利亚歌剧院(阿萨德文化艺术宫)建院6周年,应叙歌剧院邀请,中国中央歌剧院160余名艺术家于日前在叙利亚歌剧院演出了普契尼的经典歌剧《图兰朵》,中国艺术家高水平的精彩演出震撼了大马士革。

歌剧《图兰朵》取材于阿拉伯文学名著《一千零一夜》,而讲述的又恰是中国公主的故事。来自古代丝绸之路源头的中国艺术家,在丝绸之路终点的阿拉伯国家叙利亚演出歌剧《图兰朵》,具有独特的意义。

演出之前,叙利亚歌剧院为中央歌剧院《图兰朵》访叙演出召开了新闻发布会。叙利亚歌剧院院长哈娜·古萨卜·哈桑,中央歌剧院院长、艺术总监、指挥俞峰,导演王湖泉以及中国驻叙利亚大使李华新就此次大规模的艺术交流向叙利亚媒体做了详细说明,介绍了歌剧《图兰朵》的12名主要演员。

据介绍,歌剧《图兰朵》访叙演出是两国建交50多年来最大规模的艺术交流,也是中国歌剧艺术首次走进叙利亚。它开创了在叙上演整本西洋歌剧的先河,为中叙和中阿文化交流史册揭开了新的一页。特别值得一提的是,此次演出还邀请了叙利亚爱乐乐团的11位铜管演奏员、“信号”现代舞团的7位舞蹈演员和“色彩”儿童合唱团的近40名儿童与中国艺术家同台合作,中叙艺术家相互学习,共同演绎中叙友谊的新乐章。

5月6日晚8点,叙利亚歌剧院奏响了优美的中国民歌《茉莉

花》的旋律,为歌剧《图兰朵》访叙演出拉开序幕。近3个小时的演出中,近千名观众聚精会神,沉浸在中国艺术家的精彩演出里。俞峰的精湛指挥、对整场演出的把握和控制,著名女高音歌唱家柳红玲、么红和男高音歌唱家王丰等艺术家对歌剧的精确理解和精湛演唱,乐队与合唱队的完美配合,壮观的舞美、绚丽的服装以及变幻的灯光,都给观众带来了巨大的艺术享受。演出结束后,观众纷纷起立,为中国艺术家喝彩,全场掌声雷动,经久不息。

5月8日晚,叙利亚文化部部长利亚德、旅游部部长萨阿德和卫生部部长拉达·赛义德出席了闭幕演出,并在演出结束后上台和演员握手、合影,祝贺演出获得巨大成功。利亚德说,感谢中国艺术家精彩的演出,感谢中国文化部派来如此高水平的演出团体。这次演出为叙利亚人民带来了伟大的艺术作品,是叙利亚重大的文化事件。

叙利亚乐评人伍萨迈表示,这是一次具有世界水平的歌剧演出,是艺术和技术的完美结合,演唱与舞美、灯光、服装的完美结合,精湛指挥与新颖导演的完美结合。叙利亚钢琴演奏家亚拉激动地说,演出非常精彩,歌声美妙动听,我们也许需要几百年才能拥有这样的歌唱家!叙利亚观众纷纷表示,他们度过了一个“迷人的艺术之夜”,这是一次“令人感到震惊的演出”,“演出的水平超出想象力”。

(中国驻叙利亚使馆文化处供稿)

《图兰朵》为叙利亚带来艺术之夜



参加演出的叙利亚儿童合唱团